

Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



Comune di Pontassieve  
Centro Interculturale



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

## MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

4.1 مواد لتقييم مستوى التلميذ عند التحاقه بالمدرسة 1 نص روائي / وصفي **Testo narrativo/descrittivo**

قراءة - المستوى 1 **Lettura – livello 1**

**Testo tratto da: Roald Dahl, *La fabbrica di cioccolato*, Salani**

### *Il Biglietto d'oro*

Charlie entrò nel negozio e depose la moneta umidiccia sul bancone.

- Una tavoletta di Ciococremolato Delizia Wonka al Triplogusto, prego- disse, ricordando quanto gli era piaciuta quella che aveva ricevuto per il suo compleanno.

Dietro al bancone c'era un signore grasso e ben pasciuto. Aveva grosse labbra e guanciotte piene e un immenso collo in cui le pieghe di grasso uscivano dal colletto della camicia formando una specie di ciambella di gomma. L'uomo si girò, allungò la mano per prendere la tavoletta, poi si voltò di nuovo e la porse a Charlie. Il ragazzo l'afferrò, la scartò rapidamente e si riempì la bocca con un enorme morso. Poi ne prese un altro... e un altro ancora... oh, che piacere infilarsi in bocca qualcosa di dolce e croccante! La pura gioia di riempirsi la bocca di cibo nutriente e delizioso!

Il negoziante mise il resto sul bancone e aggiunse: - Vacci piano, ragazzo. Se la mandi giù così, senza masticare, ti verrà il mal di pancia-.

Charlie continuò a divorare il cioccolato. Non riusciva a fermarsi. In neanche mezzo minuto, l'intera tavoletta era scomparsa giù per la gola. Era rimasto quasi senza fiato, ma si sentiva benissimo, straordinariamente felice. Allungò una mano per prendere il resto. Ebbe un'esitazione. Gli occhi erano esattamente a livello del bancone e fissavano le monetine che vi stavano appoggiate. Erano tutti pezzi da cinque *penze*, nove in tutto. Certo non sarebbe successo niente se ne avesse spesa un'altra...

- Credo...- cominciò a dire a voce bassa, - credo proprio che... prenderò un'altra di quelle tavolette di cioccolato. Lo stesso tipo di prima, prego.-.

- Perché no?- disse il grassone, allungando di nuovo la mano dietro di sé per prendere un'altra tavoletta di Ciococremolato Delizia Wonka al Triplogusto. Quindi la mise sul bancone.

Charlie la prese e ne strappò via l'involucro... e all'improvviso...da sotto la carta... apparve un bagliore dorato.

Il cuore di Charlie si fermò.

- Ma è un Biglietto d'oro!- gridò il negoziante, facendo un salto di mezzo metro. - Hai trovato un Biglietto d'oro! Hai trovato l'ultimo Biglietto d'oro rimasto! Roba da non crederci! Venite gente, venite a vedere! Questo ragazzino ha trovato l'ultimo biglietto d'oro di Wonka! Sul serio! Guardate, ce l'ha ancora in mano!-

In pochi secondi, attorno a Charlie si era raccolta una piccola folla di una ventina di persone e altre ancora cercavano di entrare nell'angusto negozio. Tutti volevano vedere il Biglietto d'oro e il suo fortunato possessore.

Charlie era rimasto come paralizzato. Non era riuscito neanche a liberare del tutto il Biglietto d'oro dall'involucro. Era restato fermo, immobile, e stringeva forte la tavoletta con entrambe le mani mentre la gente faceva ressa attorno a lui vociando.

A un certo punto si rese conto che una mano gli si era posata gentilmente sulla spalla e, quando volse in su lo sguardo, vide un signore molto alto che gli stava vicino. - Senti, ragazzo- gli sussurrò l'uomo – perché non me lo vendi? Ti darò cinquanta sterline. E ti regalerò anche una bici nuova. D'accordo?-

\_ Ma è matto? - gridò una donna che gli stava altrettanto vicino. - Perbacco, io gliene offrirei duecento di sterline per quel biglietto! Giovanotto, me lo vendi per duecento sterline?-

- Adesso basta!- esclamò il grasso negoziante, facendosi largo tra la folla e afferrando Charlie per il braccio. - Lasciate in pace questo ragazzo! Fate largo! Fatelo uscire!- E mentre lo accompagnava alla porta, bisbigliò all'orecchio di Charlie: - Non lo dare a nessuno, figliolo. Capito? A nessuno! Portalo subito a casa, prima che te lo possa perdere! Corri come il vento e non ti fermare finché non sei arrivato, capito?-

Charlie annuì (...) e, via, si mise a correre il più velocemente possibile. E mentre passava come il vento davanti alla fabbrica del signor Willy Wonka, si voltò un attimo e la salutò con la mano.

## Il biglietto d'oro

### ةيبهذلا ةقأطبلا

يلراش لخدلاعضوو رجتم ةعطق دوقنلا ةبطرلا لا قوف ةدضم

عنابلا ابطاخم لاقو "ةتلاتلا تاهكنلا تاذ اكنوو ةتلاوكوش ةعطق , كلصف نم! " ركذتي وه و لصح يتلا كلت ةذيدل تناك

مكهذلايم دبيع ةبسانمب اهيلع

نم ادب رجتملا ةدضم ءارو نيطب و نيخت لجر .دخ هل و ناتكيمس هاتفشانلتم نان , ةقاي جراخ ةنيختلا هتبقر اباتث ولدتت

اهناكو هصيمق بطاطم قوط. لجرلا رادتسا,يلراشل اهملس و ديدج نم رادتسا مئ ةتلاوكوشلا ذخاو هدي دم . دلولا اهذخا ,

لازامضق انم مضق و ةعربس فلاغلا انهعلتمم همف ادب يتح ةريبك ةا ةتلاوكشلاب .يرخا ةمضق مئ...يرخاو...ها ,

!عتمم وه مك اشمرقم و اولح انيش لكأت نا! ذيدل و ذغم لكأب كمف لامت نا ليمج

دوقنلا ةعطق يقاب عنابلا عضو لاق و ةدضملا قوف يلراشل :دلو اي لكلا يف عرست لا, كملويس اهغضم نود اذكه اهتمهتلا

"! اذكئطب

ةتلاوكوشلا ماهتلا يف يلراش رمتسا.فقوتلا عطتسي مل . اهلماكب ةعطقا علتبا ةقيقد فصن نم لقا يف . هسافنا ناك و ادب

ةعطتم, ماري ام يلع عيش لك نكل, تناك ةداعسلا هرمغت. دوقنلا يقاب ذخايل هدي دم .لايلق ددرت .تناك سفن يف

هانيعاهيلع ةعوضوملا دوقنلا عطق يف قلمحي وه و ةدضملا يتوسم .عطق اهلك تناكا سمخ نم تاسب (تاميتنس ) , عست

عطق .

...يرخا ةدحاو تفرص ام اذا عيش ثدحي نل اعبط

. يئنظا - ... تفاق توصب ملكتي ادب - , هتلاوكوشلا نم يرخا ةعطق دخاس يئنظا -

-ةدحاو كلصف نم ولولا لثم يرخا! -

نيختلا باجاً ؟ لا امل , نم ىرخأ ةعطق نذأى يك هئارو هدى دمي وه و تاهكنلا تاذ اكنوو ةتلاوكوشةثلاثلا , عضووه قوف اءدضملا .

...اهفلاخ قزم يراش اهذخاً ... ةأجف و ...يبهذ قيرب قرولا تحت نم هسافنا يلاش سبج

دق و عنابلا حاص زففقسن رتم هئاكم نمءيبهذ ةقاطب هئابا ! ةيبهذ ةقاطب تدجو دقل! ةيبهذ ةقاطب رخأ تدجو دقل! رماقدصي اءدضملا

!اورظنا سانلا اهيا! اورظنا و اولاعت! دجو دلولا اذه ةيبهذلا اكنوو ةقاطب, ةريخلاً! اقح! اورظنا , اهب كسمي هئابا ةليلق ناوئ للاخ, اصخش نورشع يلاوح فتلاقيضلا رجتملل لوخذلا نولواحي نولازي لا نورخأ و يلاش لوح . نوديرى مهلك اهليلع رثع يذلا ظوظحملا صخشلا و ةيبهذلا ةقاطبلا ةيؤر

هئاكم يف ارمستم يلاش تكم. فلاغلا نم ةيبهذلا ةقاطبلا جارخا نم نكمتي مل هئابا ىتح . ةكرح نود فقو, انكاس , كسمي وه . واتلكب ةتلاوكوشلا ةوقب هلوح مهكارع و سانلا بخص نيب هيدي

ت ديب سحأل فطلب هفتك سم, و تفتلا عفرهظن , فهنم برقلاب فقي لايوط لاجر ىأر . لا امل - لجرلا هل سمه - دلواي عمسا . كيظعأس ؟ اهايا ينعبت 05 انيلرتس . ةديدج ةجارء اضياً كيدها و . ؟ققاوم

تئاك ةديس تدر ؟ نونجم تئا له - هنم ةبيرق . ةقاطبلا كلت لباقم نيلرتس يتئام هيظعأ نأ ةدعتسم انا ! اهايا ينعبت له نيلرتس يتئامبيصلا اهيا . ؟

نلأاً يفكي! نيختلا عنابلا حاص, هعارذب كسمي وه و يلاش ماما قيرطلا حسف لاواحم . هئاش و بيصلا اوعد ! قيرطلا اوحمسا ! جرخي هوعدا! هئذا يف هل سمه بابلا يلا يلاش قفاري وه امنيو . ينباي دحلأ ةقاطبلا طعت لا ! ناك ايا ؟ تمهفا! هلمحا تيبلا اروف , هعبيضت نأ لبقا! لصت نأ لبق فقوتت لا و حيرلاك ضكرا تيبلا يلا ؟ تمهفا

أوما هسأرب يلاش ( ةققاوملا يلع ةملاع ) تيبلا هاجتاب ضكري عرساً و, وپ كلذك وه امنى, اكنوو يلبو . ديسلا عنصم رم, هديب هيحي ذخا و هوحن ةظحلل رادتسا

## Domande di comprensione del testo: أسئلة الفهم

1. Chi sono i protagonisti del racconto? من هم أبطال القصة؟

- A  Una donna e un signore alto سيدة و رجل طويل  
B  Un bambino grasso e Willy Wonka طفل ثخين وويلي وونكا  
C  Un ragazzo e un negoziante فتى و تاجر

2. Dove si svolge il racconto? أين تدور أحداث القصة؟

- A  Nella fabbrica di Willy Wonka في مصنع وويلي وونكا  
B  A casa di Charlie في بيت تشارلي  
C  In un negozio في متجر

3. Quante tavolette di cioccolato mangia Charlie? كم قطعة من الشوكولاتة يأكل تشارلي؟

- A  Solo una واحدة فقط  
B  Due اثنتين  
C  Tre, e gli viene mal di pancia ثلاثة و يعاني من مغص في بطنه

4. Che cosa trova Charlie nella tavoletta di cioccolata? ماذا وجد تشارلي في علبة الشوكولاتة؟

- A  Una moneta da cinque pence قطعة نقدية من 5 سنتيمات؟  
B  Un sottile foglio d'oro ورقة رقيقة من ذهب  
C  Una nocciola croccante بندقة مقرمشة

5. Che cosa fa Charlie subito dopo la scoperta? ماذا فعل تشارلي مباشرة بعد الإكتشاف؟

- A  Rimane fermo per l'emozione بقي جامدا في مكانه من التأثر  
B  Urla di gioia أخذ يصرخ من الفرح  
C  Risponde alle domande della gente يجيب على تساؤلات الناس

6. Che cosa fa Charlie in seguito? ماذا فعل تشارلي بعد ذلك ؟

A  Finisce di mangiare la cioccolata أتمم أكل الشوكولاتة

B  Vende la sua scoperta per duecento sterline باع اكتشافه ب 200 جنيهه

C  Si affretta verso casa passando davanti alla fabbrica أسرع في العودة إلى البيت مارا بالمصنع

7. Scrivi tu come continua il racconto. أكتب أنت تنمة القصة.

---

---

---

---

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta, domande 1-6

4 punti da assegnare per la domanda 7, in base alla coerenza con il testo  
totale ----/ 10

Spunti per la produzione orale e/o scritta: تعبير شفوي / كتابي

**Parla del tuo cibo preferito.**

تحدث عن طعامك المفضل